



Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture

AVIS DE VACANCE DE POSTE (CADRE ORGANIQUE) N°: IRC2381

Date de publication: 10 septembre 2013

Date limite de dépôt des candidatures: 08 octobre 2013

TITRE FONCTIONNEL:	Interprète/Traducteur (russe)	CLASSE:	P-4
UNITE ADMINISTRATIVE:	Service de programmation et de documentation des réunions (CPAM) Division de la Conférence, du Conseil et du protocole (CPA)	LIEU	Rome
		D'AFFECTATION:	DUREE *: de durée déterminée: 2 ans
		CODE/N° DU POSTE:	2002387
		CODE CCOG:	1003

Les femmes et les ressortissants de pays membres non représentés ou sous-représentés possédant les qualités requises sont encouragés à présenter leur candidature.

Nous encourageons de même les personnes handicapées à postuler.

Toutes les candidatures seront traitées dans la plus stricte confidentialité.

Le titulaire du poste pourra être réaffecté à d'autres activités et/ou lieux en fonction des besoins de l'Organisation.

FONCTIONS ET RESPONSABILITÉS

Sous l'autorité directe du Chef du Groupe de l'interprétation et la supervision du Réviseur principal du Groupe de traduction russe, assurer une interprétation et des services de traduction de qualité, précis et complets. Plus précisément:

- assurer l'interprétation tant simultanée que consécutive, principalement de l'anglais vers le russe, et à partir d'au moins une des autres langues de l'Organisation*, ainsi que du russe vers l'anglais ou le français, selon le cas;
- encadrer les interprètes indépendants et aider à les sélectionner et à les évaluer, le cas échéant;
- traduire en russe à partir de l'anglais et du français ou de l'espagnol des documents variés (études techniques, documents d'information et rapports, publications périodiques et correspondance officielle), en mode autorévisé;
- réviser les traductions afin d'assurer l'uniformité du style et de la terminologie;
- effectuer des recherches lexicologiques portant sur la terminologie de la FAO en consultation avec des techniciens et des spécialistes et en collaboration avec le Groupe Programmation, références et terminologie;
- établir des glossaires multilingues spécialisés et des bulletins de terminologie à l'usage des interprètes lors des réunions de la FAO;
- s'acquitter d'autres tâches selon les besoins.

* Les langues de l'Organisation sont l'anglais, l'arabe, le chinois, l'espagnol, le français et le russe

CONDITIONS MINIMALES À REMPLIR

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes:

- Diplôme universitaire (et/ou d'un établissement de statut équivalent) dans les langues pertinentes
- Sept ans d'expérience pertinente de l'interprétation simultanée et consécutive et expérience professionnelle de la traduction
- Langue maternelle russe et connaissance courante de l'anglais et du français ou de l'espagnol

CRITÈRES DE SÉLECTION

Les candidats seront sélectionnés en fonction des critères suivants:

- Niveau et pertinence des titres universitaires
- Qualité et précision des traductions, de l'interprétation simultanée et consécutive vers le russe et du retour vers l'anglais, le français ou l'espagnol
- Pertinence et étendue de l'expérience de l'interprétation et de la traduction
- Étendue et pertinence de l'expérience en matière d'établissement de glossaires et de recherche et analyse terminologiques
- Expérience de l'utilisation des outils de traduction assistée par ordinateur (TAO)
- Expérience confirmée de la supervision et de la formation de personnel

Prière de noter que les candidats doivent posséder une bonne connaissance de l'informatique et des logiciels de traitement de textes et doivent pouvoir travailler avec des personnes de nationalités et de cultures différentes.

* Dans le cas des candidats employés par la FAO, la durée de l'engagement sera déterminée en fonction des règles en vigueur sur la prolongation des engagements.

RÉMUNÉRATION

L'Organisation offre une rémunération (traitement et indemnités) compétitive. Pour tout renseignement sur les traitements, indemnités et autres prestations relevant du régime commun des Nations Unies, voir: <http://icsc.un.org/>.

Pour présenter votre candidature visitez le site internet de iRecruitment

<http://www.fao.org/employment/irecruitment-access/en/>

et complétez le dossier de candidature en ligne

Afin d'être en mesure d'évaluer correctement votre candidature, nous vous prions de vous assurer que vous avez rempli toutes les sections de votre dossier de candidature en ligne.

Prière de noter que les membres du personnel de la FAO sont des fonctionnaires internationaux placés sous l'autorité du Directeur général et qu'ils peuvent être affectés à toute activité ou tout service de l'Organisation.

LA FAO EST UN ESPACE NON FUMEUR